

VERTAALWEDSTRIJD JUVENES TRANSLATORES 2018

Instructies voor leerlingen

*Schrijf je vertaling met de hand. Gebruik de lijnen op het blad en blijf binnen de marges. Schrijf met een zwarte pen. Vermeld op elk blad bovenaan het registratienummer van je school, je databasenummer, je land, je talencombinatie, 2 tot 4 initialen en je geboortejaar, en nummer het blad (**bladnummer / totaal aantal bladen**). De winnende vertalingen worden gepubliceerd op ec.europa.eu/translatores*

Instructies voor de school

Op 22 november 2018 moeten alle vertalingen worden gescand en als duidelijk leesbare PDF-bestanden (één per vertaling, maximale grootte 3 MB) worden geüpload naar de Juvenes Translatores-database via de link die op de wedstrijddag naar de contactpersoon van de school is verstuurd.

Registratienummer van de school:

576

Land:

NL

Databasenummer van de leerling:

1802

Talencombinatie:

EN > NL

Initialen van de leerling:

CV

Geboortjaar van de leerling:

2001

De drie culturfanaten gaan op reis.

Hoi hoi Katy en Anna,

Normaal gesproken als mijn vader weer aan het doorpratelen is over "die goede oude tijd", doe ik gewoon alleen alsof ik luister. Maar hij had een interessant voorstel voor hoe we konden vieren dat we geslaagd zijn, als we van school af gaan. Voordat we ieder onze eigen weg gaan.

Hij stelde voor dat we in zijn voetsporen treden - Blijkbaar heeft hij, toen hij achttien was, een Interrailticket gekocht en is hij samen met zijn vrienden van stad naar stad gereisd binnen Europa. Dit moet ergens in de jaren 80 zijn geweest, toen de helft van Europa zich nog achter het

Registratienummer van de school:

576

Land:

NL

Databasenummer van de leerling:

1802

Talencombinatie:

EN > NL

Initialen van de leerling:

CV

Geboortjaar van de leerling:

2001

Yzeren Gordijn bevond, gehuld in mysterie voor de tiener uit het Westen. Om naar verschillende landen te mogen reizen, moest je van tevoren een visum aanvragen en dat gaat niet zonder slag of stoot. Met plan was om wat van de Europese cultuur op te doen, al vraag ik me af hoeveel cultuur ze ook daadwerkelijk gezien hebben.

Het is grappig wat blijft hangen, zei mijn vader, terwijl hij in geuren en kleuren vertelde over die nacht die ze op de vloer van een treinstation in Nice hebben moeten doorbrengen.

Blijkbaar was de jeugdherberg al vol en konden ze verder nergens terecht. Besef je wel dat dit jaren voor we allemaal vastgeplakt aan onze smartphones zaten, was

Registratienummer van de school:

Land:

Databasenummer van de leerling:

Talencombinatie: >

Initialen van de leerling:

Geboortjaar van de leerling:

Large rectangular area with horizontal dotted lines for writing.

Registratienummer van de school:

576

Land:

N I

Databasenummer van de leerling:

1802

Talencombinatie:

E N > N L

Initialen van de leerling:

C V

Geboortjaar van de leerling:

2001

In plaats daarvan haalden ze al hun reis informatie uit slechts één papieren reisgids. Dat zegt eigenlijk al genoeg. Zal best bizar zijn geweest, denk je niet?

Dan is er ook nog die keer ~~dat~~ toen mijn vader en zijn vrienden in Budapest waren en ze besloten groots uit te pakken met goulash, chocolade pannenkoeken - de hele mixmak. (en mijn vader kennende, ook een glaasje of 3 met rode wijn) Nadat ze klaar waren met eten wilden ze de ober een fooi geven, door wat op tafel achter te laten toen ze weggingen, maar die ober rende achter ze aan om ze hun fooi weer terug te geven. Nu is dat echt ondenkbaar!

Ik vroeg aan hem: "Dus, pap, hoe zit dat dan met al die musea en kunstgallerijen die jullie van plan waren te bezoeken?"



Registratienummer van de school: 576

Land: NL

Databasenummer van de leerling: 1802

Talencombinatie: EN > NL

Initialen van de leerling: CV

Geboortjaar van de leerling: 2001

Hij vertelde dat ze, na Nice, de trein
 naar Padua, Italië hadden genomen.
 Toen de zon 's middags op zijn hoogste punt
 stond waren ze naar een kapel gelopen,
 die een goede aanbeveling had in hun
 reisgids. Eenmaal in de kapel was het
 koel en donker en op de ^{verre} muren waren
 de meest fantastische fresco's geschilderd
 door Giotto van het Laatste Oordeel en
 andere tafereel, in het meest heldere
 blauw, oranje en paars. "De manier
 waarop de schilder omging met het
 perspectief, had iets. Iets dat je meenam
 in het schildery en je het gevoel gaf
 dat je er een soort van deel van uit maakte"
 zei mijn vader. Bleek dat 'ie al die jaren geleden
 toch nog wat cultuur heeft weten te vinden.
 Dus, meiden, wat denken jullie ervan?
 Klaar om te gaan Interrailen deze zomer?

